

Distr.: General
2 July 2012
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية

نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢

البند ٩ من جدول الأعمال المؤقت*

الأسماء الجغرافية باعتبارها ثقافة وتراثا وهوية (بما فيها الأسماء

بلغات الشعوب الأصلية والأقليات والمناطق)

الملاح الرئيسية لمشهد أسماء المواقع الجغرافية التونسي

موجز**

يمثل مشهد أسماء المواقع الجغرافية لأي بلد المرأة التي تعكس الجوانب التاريخية والثقافية والسياسية للمجتمع وأغلب جوانبه الاجتماعية.

وقد أدى تاريخ الحضارة الطويل في تونس لأن تصبح الأسماء الجغرافية مزيجا من اللغات. ولا تزال الأسماء التي تصور تاريخ البلد وتراثه البربري، والفينيقي/القرطاجني، والروماني، والأندلسي، والفرنسي تهيمن على مشهد أسماء المواقع الجغرافية بصورة رئيسية.

وتقترن أسماء المواقع الجغرافية عموما برسم الخرائط، الذي لا يزال يعتمد جزئيا على الخرائط الموجودة الموروثة من الفترة الاستعمارية، والتي تشكل تشويها ملحوظا على مستوى أسماء المواقع الجغرافية. وبالإضافة إلى ذلك، فإن عدم توفر مساحين من ذوي الخبرة في اللغات يجمعون الأسماء في الميدان، بالموازاة مع غياب البحوث في تدقيق النطاق الدلالي للأسماء، وغياب أدوات التوحيد، تشكل معا جوانب هامة أسهمت في تشوه الأسماء الجغرافية وعدم تجانسها في تونس.

* E/CONF.101/1

** أعدت التقرير الكامل نعيمة فريجة من المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد، تونس، وهو متاح باللغة التي قُدم بها فقط على الموقع التالي:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>



وفي أعقاب ثورة ١٤ كانون الثاني/يناير ٢٠١١، تغير هذا المشهد مرة أخرى وأضيف عليه منظور آخر نتيجة لذلك.

وأثناء الثورة، كانت هناك آراء متضاربة حول تغيير الأسماء وإطلاق أسماء أخرى جديدة، بين الموافقة على ما يُسند من أسماء جديدة تقترن بالثورة أو رفضها، واقتراح قائمة مختارة بأكثر الأسماء رمزية قد تتمكن من الصمود أمام تقلبات التاريخ.

وبذلك، يصبح الوعي بتنظيم الأسماء الجغرافية وحمايتها من المزيد من التشويه والإساءات أمراً مستعجلاً بدل أن يكون ضرورة. وإزاء هذا الوضع، وحسب ما خوله له القرار أولاً/٤ الصادر عن فريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة، حث المركز الوطني لرسم الخرائط والاستشعار عن بعد على إنشاء لجنة وطنية معنية بأسماء المواقع الجغرافية، وهي تنتظر الموافقة عليها.